

Skotol winik ants xu' sk'upin ti k'usi lekik sk'an spas yo'ontone ma'uk ta Kelel bu talem, bu slumal, mi winik mi ants, k'u x-e'lan stadel xkuxlej, sja vilal, mi mu yuk lek snopben, k'u x-e'lan kuxul xch'uk xch'ilitak, mi oy o mi mu yuk xchamel, k'usi xch'unben, k'usi snopben, mi sk'upin winik o mi ants, mi nupul tsikal, k'usitik yan

Toje ja' sk'an xal ti mu yuk buch'u xu' xich' libojinele.

Jderechoetik ta jujuntal

Jayibuk sderechoetik li kristanoetik ja':

1. K'alal ch' j'vok utike xu' j'pasitik k'usi ts'kan ko'ontontike xch'uk ko'oluk ta lekial xu' xi j'kuxi.
2. Xu xi j'kuxituk ta lekial xch'uk mu yuk k'usitik chopol ta j'atituk ta j'kuxilepitik.
3. Ko'oluk xch'uk j'mojuk xch'it'ik chabel ta stojolal ti leye, ti mu yuk t'ujibluk chak' ti kotaele.



Li derechoetik sventa diversidad cultural xch'uk lingüística ta Mejiko

Consejo Nacional Contralías Adiciones

Mi oy k'usi yan smelolal cha k'an cha va'i:

Mi cha k'an cha na' sventa li lo'il li'i, xu' xa sa' ta yanik juneetik jech' kuch'ol:

- *Declaración Universal* yu'un *Derechos Humanos*, xu' xa ta li'i: <http://www.un.org/es/documents/udhr/>
- *Convenio* yu'un *pueblos indígenas* xch'uk tribales ta numero 169 sventa *Organización Internacional* sventa Amtelal, xu' xa ta li'i: http://www.ilo.org/wcmsp/groups/public/-ed_norm/@normes/documents/publication/wcms_100910.pdf

- *Declaración* yu'un *Naciones Unidas* sventa *Derechos* yu'un *Pueblos indígenas*, xu' xa ta li'i: http://www.un.org/esd/socdev/unpfi/documents/DRIPS_es.pdf
- *Constitución Política* yu'un *Estados Unidos Mexicanos*, xu' xa ta li'i: http://www.dof.gob.mx/constitucion/marzo_2014_constitucion.pdf
- *Ley General* sventa *Derechos Lingüísticos* yu'un *Pueblos indígenas*, xu' xa ta li'i: http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257_171215.pdf

Xu' xa k'opoj batel ta ch'ojon tak'in ta 800 715 2000 ta Xchanibal Vistaduria yu'un *Comisión Nacional* sventa *Derechos Humanos*.

Sjunal k'usi k'ot ta nopol

Li ta slumal Yibeljo' steklumal Chenalo, Chiapas, ja'o xa ox buluchi'm ora xchi'uk o'l'il ta so'm ta sk'ak'alil lunex 20 yual julio sja'vilal 2,020 tsobolik xchi'uk tso'mbilik li jnaklejetik ta lum yu'un Jmario Arias Komes, Rejirol sventa Peserensia Munisipal, tsobolik ta Ajensia Munisipal, ji k'ot ta pasel jun tsobajel sventa chich' nopol sva'anel jp'ej yavil chano'mjun. Li ta tsobajele, jech la jyich' nopol:

1. Skotol jnaklometik tsoltasbaik ta xkuchel ti k'usitik chtune, jun volteo ji' 10 lata Krava, 100 variya, 20 vorxa semento 2 mil tavike xchi'uk 50 ta pech lamina.

2. Skotol li jnaklometik tsolta sbaik ta smak'lanel ta komon li buch'utik ch-a'mtejik sva'anel li chano'mjune.

K'opoetikalel

Jmario Arias Komes

Jmario Arias Komes
Rejirol sventa peserensia
munisipal

Jxun Ernantes Kotsal

Jxun Ernantes Kotsal
Ajente munisipal

¿K'u x-e'lan tsok xkuxlej xch'uk xch'ilitak li buch'u chuch' li poxe?

Ma'uk no'ox ti ch'ilbojinan ta xkuxlej li kristanoetike, li yakubele ch'ilbojinan ta j'kotituk xch'uk ta yal'e'm j'it'ch'nanlik xch'uk ta skotol jch'ilitak.

Xu' x'ilbojin li yojinle xch'uk li xch'omelake, li yakubele to j'ech'em xa tsots ta skuxlej li buch'utik xch'ilitak ta naklel li j'yakubele, ja' no'ox jech xu' stjoes skotol li stakine ti jech mu yuk xa k'usi stjoes li yal'e'm x'it'ch' na' mteike.

To xch'ilitak xch'uk ta ya'mtele mu yuk xa buch'it' ta muk xch'uk mu yuk xa x'it'ch' ulan van, ch'aisba ti mu yuk xa k'anbile.

Li uch' pox ta Mejikoe ap ch'ojik ta sk'oj jutuk mu 10 000 yepol kristanoetik xch'uk no'ox tok 25000 ch'olch' ujik ta karo ti mu yuk xa bu chopol sbek talik ch'omteike.

Mi oy k'usi yan smelolal cha k'an cha va'i

Mi oy k'usi yan smelolal cha k'an cha va'le nopojan talei ta:

Snaii snak'obil chex k'ere'm tsobetik, A. C. (CU)

☎ 52 12 12 12

<https://bit.ly/21SU9JM>

Snaii bu xu' skotla j'yakubelelik, A.C.

☎ 800 2169 231

<https://bit.ly/329wXBD>

Snaii bu skotla but's moyetik xch'uk li k'usitik ch'ilbojinbat sbek talike (CAPA)

☎ 800 911 2000

<https://bit.ly/30deORB>

Li yakubele... ¿Mi ja' jun chamel?

Kuxlan ta lekial mu xa tik be k'usi chopoik li abek'tale

Yibeljo', steklumal Chenalo, Chiapas, 12 yual avril sja'vilal 2020.

J-ALTURO MARTINES KARSIA
PESERENTE MUNISIPAL TA CHENALO, CHIAPAS
PRESENTE

Cha kalbotkutik, J-a'mtelunkutik sventa Tsobajel yu'un jlumalkutik Yibeljo', ta jk'oponotkutik yu'un ta jk'ankutik koltael sventa li k'usitik chtun ta sva'anobil jp'ej chano'mjun ta jlumalkutike. Chkak' kutik ava'i ti a'mtel ta sva'anobil li chano'mjune ta xich' pasel ta komon a'mtelal, ja' no'ox ta jk'ankutik xa koltaunkutik sventa li k'usitik chtunan ku'unkutike, ja'ik li'i: jun volteo ji' 10 lata Krava, 100 variya, 20 vorxa semento 2 mil tavike xchi'uk 50 ta pech lamina.

To j'muk' sbalil li a'mtelal ta jpaskutike yu'un ja' te xu' xchanuna jik li kerem tsebetik ta jlumalkutike. Ta jmalakutik li koltaele ti jechuk xa vich'unkutik ta muk', ti ja' jech ta jk'uxubinkutik li k'usi cha koltaunkutik-oe, mi xu' avu'une, ta jk'ankutik xba ajula'anunkutik k'alal yakal sva'anel li chano'mjune.

Continúa con tus estudios.

¡Avanza en la vida con el MIB!

Hablemos español

Modulo 2

Empiezo a leer y escribir el español

Modulo 4

GOBIERNO DE MÉXICO

EDUCACIÓN

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

INSTITUTO NACIONAL PARA EL Bilingüe con Español como segunda lengua

DISTRIBUCIÓN GRATUITA MA D'ATTIHO

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Bik'it me'vakax

jJutuk sjup'emal!

Bats'i xchu' me'vakax

Tsatsu'mtasbil ta yero, ta sink, ta ácido fólico xchi'uk vitaminaetik

Yich'oj: 1 litro

Chlaj yipal ta 19 yual oktuvre sja'vilal 2020

| K'usitik lekik yich'oj talel | | |
|---|-------------------------------|------|
| K'uyepal sp'isol ta ak'el: jboch (240 ml) | | |
| Ta jun yavile spas-o: Jutuk mu chani'm | | |
| K'uyepal chak' yipal ta jujuset' | | |
| Skaloriaal (kcal): 140 skaloriaal (kcal) | | |
| K'uyepal yich'oj talel ta juvok' | % K'uyepal chlaj ta k'ak'al * | |
| Sjup'emal skotol | 8 g | 12 % |
| Toj ep sjup'emal | 7 g | 35 % |
| Sjup'emal ta chich' | 25 mg | 8 % |
| Carbohidratos | 10 g | 3 % |
| Fibra dietética | 0 g | 0 % |
| Asukaletik | 10 g | 15 % |
| Proteínas | 8 g | 12 % |
| Vitamina A | | 90 % |
| Kalsio | | 6 % |
| Ácido fólico | | 60 % |
| Vitamina B6 | | 30 % |
| Vitamina B12 | | 25 % |
| Vitamina C | | 30 % |
| Yero | | 6 % |
| Sink | | 50 % |
| Vitamina D | | 10 % |

* Li k'uyepal k'usitik xu' j'lajestik jujun k'ak'al k'ubانبيلة ja' no'ox 2,000 skaloriaal.

Yich'oj talel: Ya'lel xchu' me'vakax, xchu' me'vakax meltsanbil ta p'up', yoxo', asukal, proteínas yich'oj talel ta xchu' me'vakax, ats'am, mu'yuk poxtabil sventa jal nak'al.

Spasoj: Grupo Ganadero ta Norte, S. A. sventa C. V., te oy ta Ach' Karetera chbat ta Monterrey numero 3512, kolonia Álamos, Monterrey, Nuevo León.

Mi oy k'usi chopol chavilike k'opojanik talel ta: 01 (800) 1122 3344

Chi lik xchanel sts'ibael ta jbats'i k'op. Tsotsil

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Tsotsil

Bats'i k'op • Tsotsil

Sjunal skoltao'mbail jchanjun Pliego

MEVyT Indígena Bilingüe

MIBES 1

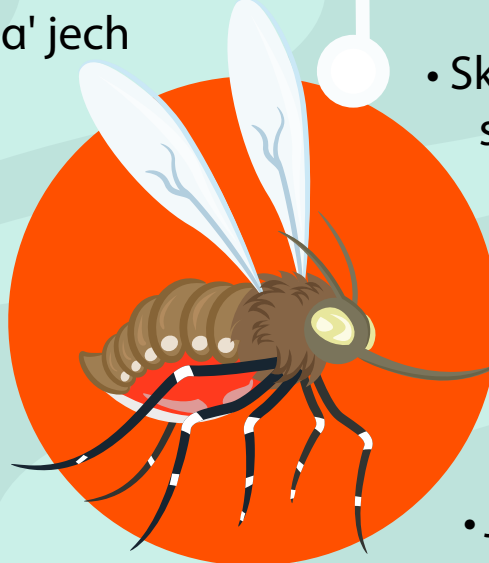
2 edición

- 🐜 **¿K'u x-elan chkiltik mi iputik xa?**
- Chi stsakutik anil tsatsal k'ok'.
 - Chak' tsatsal avanel bak.
 - Sk'uxul jbek'taltik
 - K'ux jol.
 - I'm o'onton.
 - Xlubet jbek'taltik.
 - Stsaju'm jbek'taltik.



🐜 **¿K'u x-elan ta jna'tik?**

Tsots sk'oplat ti ak'o xi jbatutik ta snail poxtael sventa ta jna'tik k'usi chamelal stsakojutik xchi'uk ak'o xich' k'elal ti jch'ich'eltike ti ja' jech jnabetik-o xpoxile.



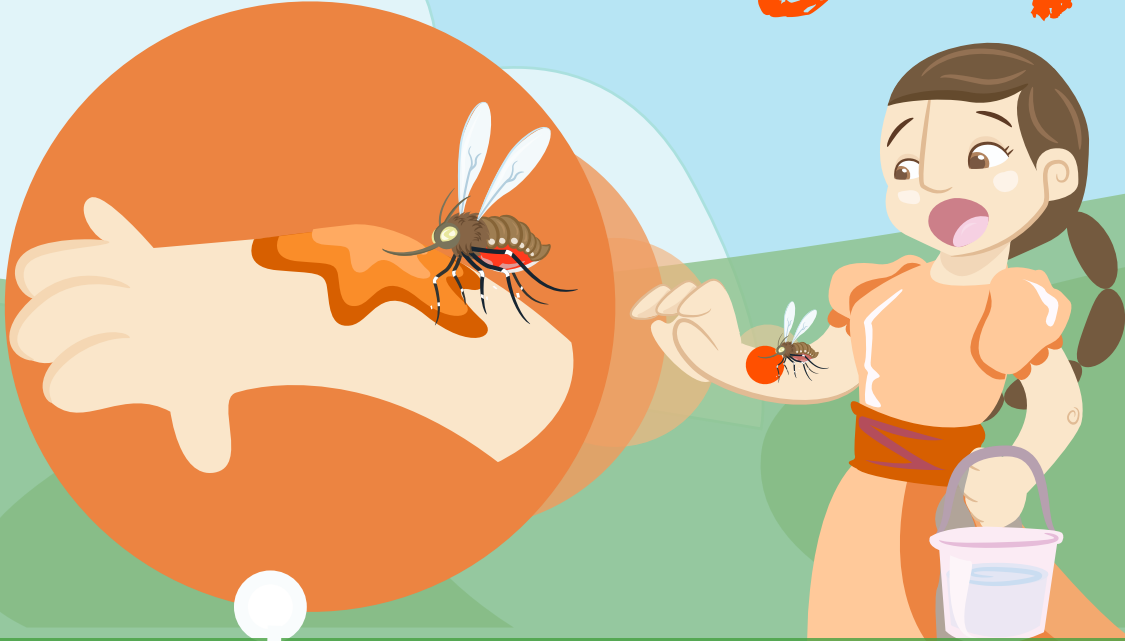
- 🐜 **¿K'usi xu' jpastik sventa mu xi stsakutik li chamele?**
- Sk'an makel li yoxo' ti bu stso'msba ta nae.
 - Sk'an jtuntik si'mtasobil xenetik.
 - Jtuntik smakobil xchi'uk smilobil xenetik ta ti'na xchi'uk ta ventanaetik.
 - Jmakitk jk'o'm kottik sventa ak'o mu xi jlaj ta ti'el.



Li smelolal k'u x-elan xu' jchabi jbatik, chbik'taj-o ti ak'o mu xi stsakotik yantik chameletik k'ucha'al dengue o mi sika, ti jech ta tiben xenen chi stsakutike.

Unidad sventa Inteligencia epidemiológica xchi'uk Sanitaria
800 00 44 800

¿Chikun k'usi...? *iChikungunya!*



🐜 **¿K'usi ja' li sk'ak'al chikungunye?**

Ja' jun chamel likem talel ta yosilal africa ti toj anil xch'amuje. Li sbie ja' chikungunya, ja' sk'an xal "buch'u chnuji", ta sko'j ti stsatsal sk'uxul ta sjunul jbek'taltike.



🐜 **¿K'u x-elan xch'amuj?**

Li virus bu chak' ti chamele ja' no'ox xch'amuj k'alal chi sti'otik xenetik tsakbilik ta chamele. Jun velta mi yich' ti'el li krisiano'e, xu' xbat ta chani'm o mi ta vaxaki'm k'ak'al sjalil chlik vinajuk li chamele.

¿K'usi ja'?

Li yakubele ja' jun chamel ta sko'j ti ep chbat ta uch'el ti poxe xchi'uk k'un'kun ch-ipaj ech'el'yu'un li krisianoetike.

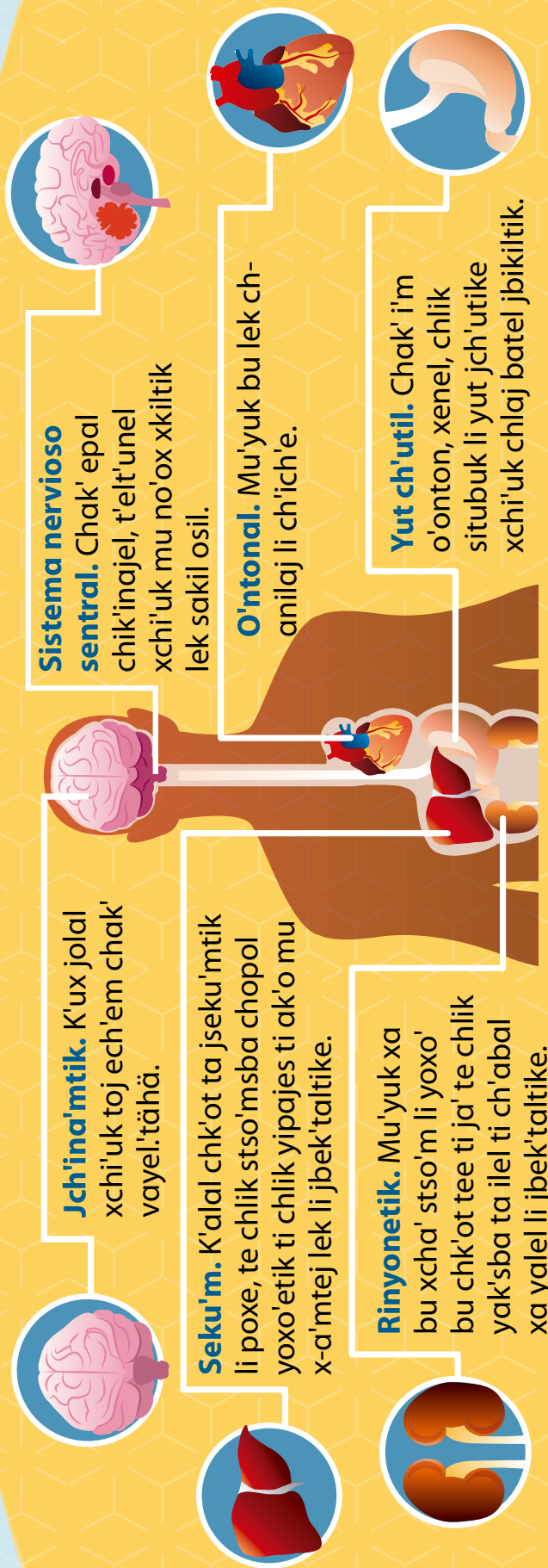
Jech chal ti Organización Mundial sventa Salud (oms) ti oy la nopol chi'm biyoneetik yepal ti krisianoetik chuch'ik li poxe, li va'i yepal taje oy la 764 miyoneetik ta chamel xa kuxulit ta sko'j ti yakubele.

¿K'usi chi jiyilbajinbutik li yakubele?

| K'u x-elan chi jiyilbajinbutik ta jujuntal | K'ucha'al chi jlo'ljaj-o chi jts'uj xchi'uk jchi'itaktik ta uch' poxe |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Mu'yuk xa jk'anojba jtu'itk.• Lubetel• Mu'yuk xa jun avo'on kuxulot.• Skotal xa no'ox k'usi cha vat-o avo'onton.• Xu' xchan avala'm anich'na'm li uch' poxe. | <ul style="list-style-type: none">• Ja'o k'alal tik'ilot ta jvok' krisianoetik sventa a'mtelal.• K'alal ik'bilutik ta tsobajel bu chak'ik ta uch'el li poxe.• Bu xchoni'k tsmamik pox yalemik no'ox sto'jol. |

Li yakubele ja' jun chamel ti ja' te chvinaj k'alal chich' sa'el xchi'uk nopolik no'ox ta uch'el li poxe.

K'usitik chipajes ta jbek'taltik li uch' poxe



Li krisianoetik buch'utik ts'ujemik ta poxe ja' xu' x-ipajik ta Sirois, ta kanser, ta chameletik ta ko'ontontik xchi'uk ja' no'ox jech no'oxotok li antsetik buch'utik oyik ta ololo o mi ja' to vok'em yolik xu' xil svakolik.

Li derechoetik sventa diversidad cultural xchi'uk lingüística ta Mejiko

Li Mejikoe ja' slumal yosilal bu oy ep ta chop talelal kuxlejal, xchi'uk ep ta chop k'opetik ti mu'yuk jech chik'opojik ta yantik lume. Yu'un ja' ti j'i' nakalik yepalik li jchi'itaktik chik'opojik ta sbats'i k'opik ta yosilal Amerikae.

- Li *Constitución Política* yu'un *Estados Unidos Mexicanos* ich'bil ta muk' yu'un li talelal kuxlejal oy ta yosilal Mejikoe.



Ak'o mu xch'ay xchi'uk ak'o xlo'ljaj li ta sk'ope, ta skotal li k'usitik xojtakine xchi'uk li k'u x-elan ojtikinbil ta stalel xkuxlejale.

Snail poxtao'mbail Jk'elvanej yu'un jtam oloetik

Ak'o xlo'ljaj xchi'uk ak'o sts'iba li sbats'i k'ope, buyuk oy mi ta ya'mtel, ta slumal xchi'uk xchi'itak, mi ta ch'ulna, xu' xlo'ljaj ta sbats'i k'op.

Xu' xich' chanu'mtasel ta sbats'i k'op xchi'uk ta kaxlan k'op.



Snail tsako'mbil Registro civil

Ik'biluk ta yet'esel xchi'uk ta spojel buch'utik oyik ta k'op ti xojtakine xchi'uk xlo'ljaj ta sbats'i k'ope ta stalel kuxlejal, xchi'uk ta skotal k'usi sk'an pasbel sjunai.

